

'Na ratella – Monologo in zeneise

A Maria a a pensa coscì



Maria Terrile Vietz

Eh, no! Madre Natura a no l'èa stæta generosa con lê. O l'èa, comme se dixè, bruttin, magretto, co 'na testa ciuttosto voluminosa, na faccia co-i træti feua armonia, a bocca che solo e oègie riuscivan a fermâ, un naso solido e carnosu ch'o ghe dava 'n'âia da comando che, in veitæ, o no l'aveiva pe ninte e i euggi sempre sgranæ comme 'n alocco sotto 'na crinea leoninn-a che nisciun pètene o riusciva a domâ. Naturalmente, fin da quande lê o regordava, o l'èa sempre stæto o zimbello de tutti i amixi de stradda

e de scheua, e anche i ammiccamenti da gente do rion e dintorni e-e parolle d'ite a mèza bocca no èan meno cattie. Ma quello che l'èa pèzo o l'èa che, no se sà da chi pe primmo, l'è scortio de bocca in bocca quello terribile nomiàgio ch'o l'aveiva accompagnou pe tutta a seu zoventù: "o bagon".

Ai tempi de elementari, ciù de 'na votta o s'èa ascoso in casa a cianze, tegnindose drento tutta quella raggia, quella sopportazion, quell'impotenza contra a quae o no poeiva fâ ninte. Poi, cian cianin, o l'aveiva finio pe isolase e trovâ conforto in ti libri che regolarmente o l'andava a consultâ in biblioteca. Ma "Madre Natura" a l'aveiva ascoso pe lê 'na grossa sorpresa. Finio o liço o s'è trovou a dovei çerne quæ indirisso piggià pe proseguì i studdi. In famiglia o poæ o l'incoraggiava a çerne economia e commercio: - armeno se ti dovias amministrâ l'azienda no t'avias problemi -. (a famiglia a l'ea titolare de 'na grossa segheria ben avviâ). Ma sci, - o s'è d'ito - ... tanto ...

In veitæ o no l'aveiva mai avuo groschi problemi a studiâ, senza

lode e senza infamia, decorosamente, o s'èa difeiso scinn-a alloa da solo.

Ma, a l'incomenso do primmo anno universitaio, quarcosa gh'è scattou in ta testa. Tutto, ogni disciplinn-a proposta, esplicâ, sviluppâ dai docenti, pe lê a l'èa elementare, zà sacciuva, anzi de volte o prevegniva e tematiche esposte, lasciando perplessi i professori. In te l'arco di anni tanto acumme, tanta brillante intelligenza a no l'ha mancou d'ese segnalâ e seguiva con particolare attenzione da tutti docenti, scinn-a a sfoxâ in te 'na brillantissima texi de laurea premiâ con çentodexe e lode.

Lê o no se saveiva spiegâ o perché de questa seu improvvisa predisposizion e façilitæ in te questa scienza tanto arida, o no s'èa mai posto de domande, o l'accettava semplicemente comme o l'aveiva accettou tutte e frustraioin da seu ciatta esistenza.

Ma quarcosa ghe boggiva drento: tutti quelli che finn-a a vei l'amiavan comme se o fuse invixibile, oua se fermavan, se congratulavan, ma derré ai loro euggi lê o ghe lezeiva l'invidia, a raggia e l'incredulità. L'èa impossibile che un "bagon" comme quello lì, o fuse portatô de tanto çervello!

E coscì quande in seguito o l'è stæto ciammou a crovì un impiego prestigioso in te 'n istituto bancario de importanza nazionale, faxendo poi 'na carriera strepitosa, ghe succedeva de volte de stâ derré ai veddri do seu scagno, a vedde scortî tutti quelli che l'aveivan schernio, in fila comme formigoe mentre lê, o bagon, o l'èa lasciù a-o sô, comme 'na farfalla.

Quella mattin poi o l'èa a-o mascimo de seu aspirazioin, se realizzava quello ch'o no l'aveiva mai lontanamente pensou: l'aveivan proposto pe l'uffiço da presidenza!!

O l'èa esultante!!

Da sei meixi o cortezava, gradio, a padronn-a da confetteria dove due o træ volte a-a settemann-a o l'andava a accattâ i doçetti pe-a mamma. A l'èa 'na creatua semplice, gentile, foscia no proppio bella, ma tanto tanto doçe.

Stasseia o gh'aveiva domandou de sposala...

... o tascista o l'amiava mäveggiu quello brutto ometto, quæxi ascoso da tutte quelle reuse, ch'o gh'aveiva lasciou tutto o resto de mancia, ch'o camminava tutto scivertou quæxi satando, con quel'âia strana e quello sorriso frenou solo da-e oegie, domandadose cöse poeiva ese a rende felice quello scherzo de natua... ch'o l'aise vinto a-a lotteria? Mah!

Maria Terrile Vietz

Ne scrivàn

Mi són pe-a vitta

«De sètte cadàveri pe tæra, ch'émmo scorio [pigiòu] a pê, sémmo 'nta mille i asascìn.»

Archiloco, poëta grêgo, VII sécolo a.C., fr. 101 W.

«Dulce et decorum est pro patria mori.»

Orácio, poëta latin, I sec. a.C.

Unn-a de cöse che ciù conoscémmo de l'òmmo e ch'a ne vègne scin da l'antighità a l'è a goæra. Abastiéiva pensâ a quèlli doî capolavòri da letiatûa grêga antiga, l'Illade e l'Odisea, pe fâsene 'n'idèa, ma poriéscimo sponciâse bén bén primma asci, fin a-i grafiti in scè miâgie de gròtte di òmni primitivi. 'N'òtta a goæra a se fâva pe ratelâse 'n tòcco de pàn ò de tæra, e s'adèuviâva sôlo che-e mân, ò, se ti l'âivi, bàcchi e prîe. Ancheu a se fa pò-u petròlio, pe-a religiòn, pe-e palånche, e a se conbâtte co-è bônbe, co-î scçéuppi, co-è minne. A sostânsa a l'è a mæxima. Quande gh'è de strâge se cianze, se organizza de parâte militære pe comemorâ chi l'è mòrto pe-a pàtria, ghò-u lûtto naçionâle pe ricordâ quèlle coragiòze persónne - perché én coragiòze, ch'o ségge ciæo - che so-ânæte in misiòn de pàxe. Ma ghe so-ânæte co-è àrmi. Unn-a de ciù bèlle poèxie - tûta in zenéize - ch'a l'esprimme bén sto concétto chi a l'è Sidón do Fabriço De André, sàiva-a dî o sbràggio despiòu de 'n poæ ch'o rechéugge i rèsti do figgio maxinòu da-e rèue de 'n càro armòu. No gh'è difeiza ò amò de pàtria che tègne: no gh'è màncu de giustificazioin, de esprescioin de dolóre, no gh'è ninte ch'o pösse, ànche sôlo pe 'n'âtimo, rénde l'idèa che ghe ségge quarcösa da sarvâ inte 'na sitoaçion scimile. L'è quèsto moî pe-a pàtria? Ma sémmo davéi segù de èse fèi de 'na cösa coscì? Ch'ògnidùn, cömme l'è giùsto ch'o ségge, o s'apènsè 'n pö quèllo ch'o l'eu. Mi són pe-a vitta.

Stefano Lusito
<http://www.tuttozena.org>

A proposito di Grafia Ofiçiâ...

La Grafia Ofiçiâ adotta la lettera æ per la "e aperta lunga" mentre adotta la è per la "e aperta corta". Poichè la cosa non appare intuitiva, chiedo quale sia il motivo di questa scelta.

Elio – Acqui Terme

Va da sé, caro Elio, che altre scelte sono possibili. Ad esempio Padre Angelo Paganini nel suo vocabolario del 1857 denota il suono aperto e lungo della e con i due punti: è. La scelta della è e della lettera æ (ovvero del digramma ae) è stata fatta su basi storiche e di praticità. Innanzi tutto il genovese importa la lettera æ (assente nell'italiano) direttamente dal latino. Per questo il suo uso è antico: la usava già l'Anonimo Genovese alla fine del XIII secolo. In secondo luogo l'utilizzo della sola lettera æ comporterebbe la necessità di accentarla per distinguere il suono lungo da quello corto. Alcuni autori (ad es., Gian Carlo Ageno) lo hanno fatto, ma col computer è praticamente impossibile accentare la lettera æ. Ecco perché l'Accademia do Brenno ha preferito usare due simboli differenti: per restare nella tradizione senza creare insormontabili difficoltà a chi deve scrivere col computer.

Franco Bampi

In zeneize co-o Carlo

Franco Bampi a colloquio in genovese con Carlo Tardito, l'orologiaio di piazza Vittorio Veneto.

C: Che demòe, che ciàciare, che 'nvexéndo, che remescio!
F: Cös' te sucède, Càrlo? Ma no ti stæ goæi bén che ti stralàbbi?
C: Maché stralabiâ! Són regagiò cömme 'n zoènetin. Ti sæ, èa aprèuo a pensâ a quante séie da stæ émmo pasòu zu de sótta a-o bàr de ciassa Barabìn.
F: Demòe a bòn pàtto! Demòe d'âtri témpi!
C: 'Na séia da stæ, ch'èa zu con di âtri zoèni, èmo li a sentì i grèndi che parlâvan de un. Un fanfarón falàmpi se ghe n'èa un ch'o te ne d'iva de quèlle che no ti sàivi d'òve mètile! Bén, a 'n çerto pónto un di grèndi o d'ixe: «Miæ che sto chi o me pâ pèzo do Gêumo o pûa».
F: Ma ti ghe n'æ de lóngo de nomiâgi da díme! Pecòu che s'è pèrso l'ûzo. Ma dimme: chi o l'èa sto Gêumo o pûa?
C: O l'èa un ch'o coríva in mòto, un blagheur che gh'èa ciù càò dí de véscè che mangiâ 'na xàtta de raieu. E dæto ch'o d'iva de lóngo che lê o fâva mangiâ a pûa a tûtti i âtri coridoi... tò-u li che gh'è stæto misso quèllo nomiâgio. Ti te l'aregòrdi o Tazio Nuvolari?
F: Sci, me pâ...
C: O l'èa 'n pilòta de màchine e de mòto asci, fòscia un di ciù grèndi pilòti do primmo Neuveçénto. Bén tò-u sæ cös'o d'iva o Gêumo o pûa?
F: No, dimme.
C: O d'iva che quande lê o fâva e cörse o sciacàva e çèxétte in sciâ tésta de Nuvolari! T'æ acapí? O ghe sciacàva e çèxétte!
F: Mâi fiâse di fanfaroin!

Paròlle de Zena



Tradizionalmente i genovesi hanno tradotto in genovese i propri cognomi. Cito per primi i cognomi delle "quatuor gentes" di origine antica e feudale: gli **Spinoa** (Spinola, 11 dogi) e i **Dòia** (Doria, 6 dogi), ghibellini, i **Grimàldi** (11 dogi) e **Fiéschi**, guelfi. Tra le famiglie che hanno avuto dogi ricordo i **Durasso** (Durazzo, 8 dogi più quello napoleonico), i **De Mâi** (De Mari, 4 dogi), i **Negrón** (Negrone, 4 dogi), i **Pravexin** (Pallavicino, 3 dogi). Con un solo doge troviamo, tra gli altri i **Axòu** (Assereto), i **De Feræ** (De Ferrari), i **Damæn** (De Marini).

Genovesi sono pure le famiglie **Cangiàxo** (Cambiaso), **Maragiàn** (Maragliano), **Ròsci** (Rossi), **Særa** (Serra), **Scigoì** (Sivori). E come non citare il poeta **Baçigalò** (Bacigalupo)? Pure nostri sono i cognomi **Ghigión** (Ghiglione), **Maciavéllo** (Macchiavello), **Marçenâ** (Marcenaro), **Sciùto** (Sciutto), **Dòdè** (Dodero), **Ciàpoi** (Chiappori), **Bagnæa** (Bagnara), **Scçiafin** (Schiaffino). Interessanti inoltre i nomi cosiddetti del "contado": **Sciaccalûga** (Sciaccaluga), **Vaccamòrta**, **Bruxabòschi** (Bruciaboschi), **Spàllaróssa**, **Pàssalægoa** (Passalacqua). Ricordo ancora **Vigneu** (Vignolo), **Àntoa** (Antola), **Noèla** (Novella), **Pròulóngo** (Pratolongo), **Tòre** (Torre), **Caviggia** (Caviglia). Infine moltissimi nomi si volgono in genovese con la semplice caduta della vocale finale: **Montàn** (Montano), e il nostro indimenticato **Nicolò Barabìn**. Concludo scusandomi per tutti i cognomi che non ho citato.

Radiocronisti: Pitalûga, Segalërba, Scçiàppacàsce, Bruxamónti e Tàggiavacche

G. Marzari: Calcio Regionale serie F

Franco Bampi

Gli appuntamenti de "A Compagna"



• Venerdì 4 dicembre, alle ore 15.30 presso la Sala dei Chierici alla Biblioteca Berio in Genova, in apertura delle celebrazioni natalizie A Compagna presenta: "Il Presepio nel Genovesato: la Comunità di fronte all'Evento. Immagini, parole e musica", ovvero il tema del presepio svolto attraverso sette figure popolari, con conferenza, proiezioni e canti; a cura di Marcella Rossi Patrone e Andrea Patrone. Questi gli interventi: "Il presepio a Genova: il passaggio dal presepio aristocratico a quello popolare" di Elena Pongiglione; "Dal presepio popolare al presepio familiare" di Carla Marchetti; "L'economia di sussistenza nella Liguria preindustriale" a cura di Paola Massa; "L'antica tradizione del terrazzamento nel Golfo Paradiso" di Pierluigi Gardella; "I mendicanti nella Genova del XVII secolo" di Annamaria de Marini; "L'Albergo dei Poveri a Genova" di Franco Bampi. Le musiche e i canti popolari sono a cura di Milena Medici-na.

• Sabato 5 dicembre, alle ore 10,00, deposizione della corona al monumento di Balilla in Portoria.
• Giovedì 10 dicembre, alle ore 10,00, nella chiesa di Oregina scioglimento del voto della liberazione dagli austriaci del 1746.
• Sabato 19 dicembre, alle ore 10,00, cerimonia del Confeugo a Palazzo Ducale.